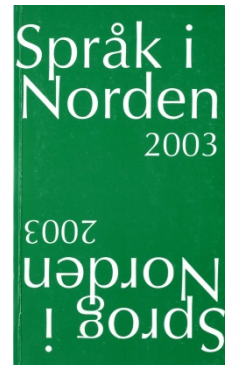


# Sprog i Norden

Titel: Nordisk Sprogråd 2002  
Forfatter: Henrik Holmberg  
Kilde: Sprog i Norden, 2003, s. 117-124  
URL: <http://ojs.statsbiblioteket.dk/index.php/sin/issue/archive>



© Nordisk språkråd

## Betingelser for brug af denne artikel

Denne artikel er omfattet af ophavsretsloven, og der må citeres fra den. Følgende betingelser skal dog være opfyldt:

- Citatet skal være i overensstemmelse med „god skik“
- Der må kun citeres „i det omfang, som betinges af formålet“
- Ophavsmanden til teksten skal krediteres, og kilden skal angives, jf. ovenstående bibliografiske oplysninger.

## Søgbarhed

Artiklerne i de ældre numre af Sprog i Norden (1970-2004) er skannet og OCR-behandlet. OCR står for 'optical character recognition' og kan ved tegngenkendelse konvertere et billede til tekst. Dermed kan man søge i teksten. Imidlertid kan der opstå fejl i tegngenkendelsen, og når man søger på fx navne, skal man være forberedt på at søgningen ikke er 100 % pålidelig.

## Nordisk Sprogråd 2002

*Henrik Holmberg*

Nordisk Sprogråd er oprettet af sprognævnene i Norden – Dansk Sprognævn, Forskningscentralen för de inhemska språken (Finland), Føroyska málnevndin, Oqasiliortut (Grønlands Sprognævn), Íslensk málnefnd, Norsk språkråd, Sámi giellalávdegoddi (Sametingets språkstyre), Svenska språknämnden og Sverigefinska språknämnden. Institutionerne repræsenterer de sprog som er hjemmehørende i Norden (dansk, finsk, færøsk, grønlandsk, islandsk, norsk, samisk og svensk).

Nordisk Sprogråd fungerer som et samarbejdsorgan for de nordiske sprognævn i spørgsmål der ligger inden for de enkelte nævns virksomhedsområde. Rådet er endvidere sagkyndigt organ for Nordisk Råd og for Nordisk Ministerråd.

Sprogrådet arbejder for at fremme den internordiske sprogforståelse. Sprogrådet arbejder desuden for at fremme og lette brugen af de nordiske sprog, såvel i Norden som uden for Norden, fx i det europæiske samarbejde. Nordisk Sprogråd har hvert år siden 1999 givet økonomisk støtte til ordbogsprojekter inden for de små sprogområder i Norden.

Rådet samarbejder med andre sprog- og terminologiorganer i og uden for Norden, og rådet skal fungere som koordinator for det internationale sprogsamarbejde.

Nordisk Sprogråd modtager støtte fra Nordisk Ministerråd i form af en årlig bevilling.

### **Organisation**

Nordisk Sprogråd består af et råd på 10 medlemmer der er udnævnt af sprognævnene i Norden (jf. nedenfor). For hver

repræsentant er der udpeget en suppleant. Rådet er normalt indstillet for en periode på tre år ad gangen.

Ledelsen og det økonomiske ansvar i Nordisk Sprogråd skifter hvert tredje år. Rådets formand og rådssekretær repræsenterer det sprognævn der aktuelt har ledelsen og det økonomiske ansvar. Rådets næstformand repræsenterer det nævn der skal overtage styringen i den følgende treårsperiode.

Den 1. januar 2000 overtog Dansk Sprognævn formandskabet og sekretariatsfunktionen (fra Svenska språknämnden) for treårsperioden 2000–2002. Norsk språkråd følger efter fra 1. januar 2003.

På netadressen [www.nordisk-sprakrad.no](http://www.nordisk-sprakrad.no) kan man bl.a. se statutterne for Sprogrådet.

### **Rådsmedlemmer**

Nordisk Sprogråd havde i år 2002 følgende sammensætning:

<b>Dansk Sprognævn</b>	Inge Lise Pedersen suppleant Henrik Hagemann
<b>Forskningscentralen för de inhemska språken</b>	
Finsk afdeling	Aino Piehl suppleant Sari Maamies
Svensk afdeling	Mikael Reuter suppleant Eivor Sommardahl
<b>Føroyska málnevndin</b>	Jógvan í Lon Jacobsen suppleant Katrin Næs
<b>Íslensk málnefnd</b>	Guðrún Kvaran suppleant Sigurður Konráðsson
<b>Norsk språkråd</b>	Jan Olav Fretland suppleant Helge Sandøy

## **Oqaasiliortut (Grønlands Sprognævn)**

Carl Christian Olsen  
suppleant Nuka Møller

**Samisk språknemnd** har ikke været repræsenteret i 2002

**Svenska språknämnden** Olle Josephson  
suppleant Mats Thelander

**Sverigefinska språknämnden**  
Paula Ehrnebo  
suppleant Leena Huss.

I 2002 bestod Nordisk Sprogråds formandskab og sekretariat af følgende personer:

Inge Lise Pedersen, formand (udpeget af Dansk Sprognævn), Jan Olav Fretland, næstformand (Norsk språkråd), Henrik Holmberg, rådssekretær (Dansk Sprognævn), Rikke Hauge, rådskonsulent.

Formanden, næstformanden og rådssekretæren udgør rådets arbejdsudvalg.

Følgende personer fungerede i 2002 som deres institutioners nordiske sekretær:

Henrik Holmberg (Dansk Sprognævn), Charlotta af Hällström (Forskningscentralen för de inhemska språken), Ari Páll Kristinsson (Íslensk málnefnd), Ståle Løland (Norsk språkråd, indtil 31. august 2002, efterfulgt af Torbjørg Breivik fra 1. januar 2003), Birgitta Lindgren (Svenska språknämnden).

### **Udredning om nordisk sprogsamarbejde**

På årsmødet februar 2002 blev nedsat en arbejdsgruppe bestående af Ari Páll Kristinsson, Henrik Holmberg, Birgitta Lindgren, Ståle Løland og Mikael Reuter for at evaluere Nordisk Sprogråds organisation og samarbejdet med de øvrige

sproglige aktiviteter under Nordisk Ministerråd. Arbejdsgruppen udfærdigede i løbet af det første halvår dels en udtalelse om organiseringen af det nordiske sprogsamarbejde, dels en fyldigere udredning om dette, med synspunkter på organiseringen af det fremtidige samarbejde. Begge er sendt til Nordisk Ministerråd.

## **Møder, konferencer, symposier og seminarer 2002**

### a) Møder hvor Nordisk Sprogråd var (med)arrangør

Årsmøde den 1. og 2. februar på Schæffergården i Gentofte og rådsmøde den 29. august i Løgumkloster i Sønderjylland i forbindelse med det 49. nordiske sprog-møde. Begge møder blev forberedt og planlagt ved forudgående arbejdsudvalgsmøder.

Sammen med Dansk Sprognævn arrangerede rådet det 49. nordiske sprog-møde der blev holdt i Løgumkloster fra den 30. august til 1. september. Mødets tema var *Sprogkontakt og minoritets-sprog*.

Symposium med temaet *Sprognormering i nordiske ordbøger* på Schæffergården i Gentofte den 8. – 10. februar i samarbejde med Nordisk Forening for Leksikografi (NFL). Indlæggene på konferencen er trykt i *LexicoNordica* bind 9.

*Med "bil" i 100 år. Nordisk konference* blev afholdt i Bergen 18. – 19. oktober. Rapporter under udarbejdelse.

### b) Møder i projekter og udvalg under Nordisk Sprogråd og møder med samarbejdspartnere

Netværksmøder 7. – 9. marts på Schæffergården og 21. – 23. oktober på Marstein ved Bergen i det internordiske projekt *Moderne Importord* under ledelse af Helge Sandøy.

Forberedende drøftelse mellem Inge Lise Pedersen og Olle Josephson i Stockholm den 1. februar og planlægningsmøder i København 19. februar og 6. december i det fællesnordiske

projekt Internordisk Sprogforståelse under ledelse af Lars-Olof Delsing.

Arbejds møder for den planlagte nordiske leksikografikonference i Volda/Ørsta maj 2003 i Oslo 19. februar, 1. oktober., 28. november og møde med Høgskolen i Volda og Åsentunet den 18. april. Rikke Hauge deltog fra Nordisk sprogråd.

Udredningsgruppen om nordisk sprogsamarbejde afholdt møde 15. – 16. marts i København, 4. maj i Oslo.

Rikke Hauge deltog i møde den 6. marts med repræsentant fra Det nordiske universitetsadministratorsamarbejde (NUAS) og Norsk språkråd om internetbaserede ordllister over begreber inden for nordisk højere undervisning.

Olle Josephson deltog i møde med interimstyrelsen i European Federation of National Institutes of Language (EFNIL) i Paris 16. – 18. oktober.

Redaktionsmøde om Nordisk Mødeordliste den 9. november.

c) deltagelse i møder og konferencer

NorFa: Generelt seminar 8. – 9. juni 2002 på Holmen ved Oslo arrangeret af Tekstlaboratoriet, Universitetet i Oslo. Rikke Hauge deltog, og Birgitta Lindgren deltog i paneldebatten i egenskab af hovedredaktør for Skandinavisk ordbok.

Eurokonference i Bruxelles 19. – 21. juni "Towards a permanent structure for the collaboration between the language institutes and academies of member states of the European Union", arrangeret af Nederlandse Taalunie i forlængelse af konferencerne i Mannheim 2000 og Firenze 2001. Nordisk Sprogråd var repræsenteret ved Henrik Holmberg og Inge Lise Pedersen, Dansk Sprognævn ved Erik Hansen, Forskningscentralen för de imhemska språken ved Pirjo Hiidenmaa, Pirkko Nuolijärvi og Mikael Reuter og Svenska språknämnden ved Olle Josephson. Konferencen resulterede i dannelsen af en europæisk sammenslutning European Federation of National Institutes of

Language (EFNIL). Olle Josephson blev nordisk repræsentant i det valgte interimstyre. Nordisk sprogråd har medvirket til planlægningen af næste konference som finder sted i Stockholm oktober 2003 med støtte fra den sprogpoltiske referencegruppe.

Nordmål-forum om *Sprogpolitik i et mangekulturelt Norden* i Drammen arrangeret af Sprogpolitisk reference-gruppe. Rikke Hauge og Inge Lise Pedersen deltog.

Henrik Holmberg deltog i Nordisk språknormerings-konferanse, Høgskolen i Agder, Kristiansand 21. – 23. februar.

### **Samarbejde**

Nordisk Sprogråd har i år 2002 haft samarbejde med institutioner og organer som har til opgave at støtte og styrke det nordiske sprogfællesskab. Blandt disse *Nordisk Kulturfond*, Nordisk Ministerråds *Sprogpolitiske referencegruppe*, *NiFin* (Nordens Institut i Finland ([www.nifin.helsinki.fi](http://www.nifin.helsinki.fi))), *Nordterm* (sammenslutning af organisationer og foreninger i de nordiske lande der beskæftiger sig med terminologiarbejde ([www.nordterm.net](http://www.nordterm.net))). Sprogrådet har endvidere haft kontakt med følgende institutioner uden for Norden: *Nederlandse Taalunie* ([www.taalunie.org](http://www.taalunie.org)), *Institut für deutsche Sprache* i Mannheim ([www.ids-mannheim.de](http://www.ids-mannheim.de)).

### **Skrifter**

I 2002 har Nordisk Sprogråd udgivet følgende skrifter:

- *Sprog i Norden 2002. Årsskrift for Nordisk Sprogråd og sprognævnene i Norden*. Red. Henrik Holmberg m.fl. Oslo.
- *Norstedts skandinaviska ordbok*. Ny udvidet udgave. Red. Birgitta Lindgren m.fl. Stockholm.
- *Lexico Nordica 9*. Tidsskrift om leksikografi i Norden. Red. Henning Bergenholtz, Sven-Göran Malmgren m.fl. Oslo.

### **Informationsvirksomhed**

Nordisk Sprogråd har informeret om sin virksomhed via hjemmesiden [www.nordisk-sprakrad.no](http://www.nordisk-sprakrad.no).

## Projekter

Nordisk Sprogråd har i år 2002 arbejdet med og støttet følgende projekter:

### *Ordbogsprojekter inden for de små sprogområder i Norden.*

Der indkom i alt 21 ansøgninger om et samlet beløb på over 3,5 millioner danske kroner. Ansøgningerne fordelte sig således: 1 fra Færøerne, 2 fra Grønland, 12 fra Island, 1 fra Norge (kvensk), 4 fra Sameland og 1 fra Sverige (Sverigefinska språknämnden). Disse ansøgninger blev behandlet på arbejdsudvalgsmøder den 12. august og den 30. august. Rådsmødet den 31. august fulgte arbejdsudvalgets indstilling om støtte til et færøsk, et grønlandsk, tre islandske, et kvensk, to samiske og et sverigefinsk ordbogsprojekt på i alt cirka 790.000 danske kroner.

Inden for *Moderne importord i språka i Norden*, det store, fællesnordisk projekt under Nordisk Sprogråd med Helge Sandøy fra Universitetet i Bergen som leder, arbejdes der nu inden for delprojekterne A-E. Delprojekt A om omfanget af importord er ca. halvvejs, i delprojekt B og C (tilpasning og afløsningsord) arbejdes på de islandske, norske, danske og svenske dele af projektet, tre af normeringshistorikerne i delprojekt D er færdigskrevne, to delvis skrevne, og i holdningsdelen, del E, er meningsmålingen gennemført, men ikke færdiganalyseret, materialet er næsten færdigindsamlet til dybdegranskningen, og der arbejdes på at udvikle en prototype til reaktionstesten. Der har været afholdt netværksmøder og styregruppemøder 7. – 9. marts og 21. – 23. oktober.

Forhandlinger med Nordisk Kulturfond om finpudsning af projekt om *Internordisk sprogforståelse* (principvedtagelse med afsætning af 3 mill. DKR december 2001). Lars-Olof Delsing, Lund, er valgt til projektleder, Arne Torp, Oslo, og Inge Lise



Pedersen, København, udgør en planlægningsgruppe sammen med Katarina Lundin, Lund. Gruppen har holdt møde den 6. december. Styringsgruppen består af Ståle Løland (Torbjørg Breivik fra 1. januar 2003) (no.), Olle Josephson (sv.), Henrik Holmberg (da.) og Inge Lise Pedersen; sidstnævnte som repræsentant for Nordisk Sprogråd. Den endelige planlægning er næsten afsluttet, og der er fundet feltarbejdere og planlagt instruktion af disse.

*Sprogteknologi i Norden*-projektet er fortsat med møder om en konference om sprogteknologi i 2003.

*Vestnorden*-projektet, et mødested på nettet for elever og lærere fra Færøerne, Island og Norge, er under stadig udvikling og har i 2002 fået et nyt ansigt på nettet ([www.vestnorden.no](http://www.vestnorden.no)).

### **Nordisk Forening for Leksikografi**

Nordisk Sprogråd har fungeret som sekretariat for Nordisk Forening for Leksikografi, NFL ([svenska.gu.se/nfl/nfl.html](http://svenska.gu.se/nfl/nfl.html)). Foreningen udgiver et medlemsblad og et årsskrift (siden 1994). Årsskriftet *LexicoNordica* udkom med bind 9. Rikke Hauge deltog i bestyrelsesmøde i Torshavn 26. – 27. april og i redaktionsmøde i *LexicoNordica* i Oslo 23. oktober.